

Hamza Petrika hóna alá kapta testvére gumicsizmáját, és köszönés nélkül elindult vissza a medvézet felé. Mint akiből éppen a lélek távozik, útközben nagyokat szellentett. Pár lépés után összecsapott mögötte a sötétség bársonya, a patak zúgása.

Oleinek Doki bőségesen kivárta a fél órát, még akkor is előbb csak nyújtózkodni kezdett. Egykedvűen lódította vállára az italosüvegekkel teli tarisznyát, és elindult a járgány felé.

„Akkor arra kérem, gondolkozzék a dolgon” – szóltam utána.

„Oké, oké, majd meglátjuk.”

Valamivel később a töltésen baktatva én is elindultam vissza Dobrin felé. Van, akit a talpfákon való járás megnyugtat, velem mégsem ez történt. Az út kétharmadánál letérhettem volna a gyümölcsbegyűjtő felé, de fejembe vettem, az állomás felé kerülök, hátha válthatok még egy-két szót Hamza Petrikával. Hogy mit, arra nem gondoltam. Nem is baj, nem lett a beszélgetésből semmi. A sínek között baktatva virradatkor érkeztem vissza az állomásra. A messziségben, a Dobrin lila gerince fölött sárgult az ég, és vártam, hogy Hamza Petrika madárijesztő árnya rávetüljön. Elhaladtam a kerítés mentén, de sehol, sehol nem láttam; a rakodórampán sorban egymás mellett, nyakukat nagyon nyújtogatva, szürke gúnárok ültek. Azon a helyen, ahol Hamza Petrikát leginkább keresnem kellett, egy karócövek felsőbb fele hiányzott, elvágta derékban. Töve körül a földet illatos fűreszpor borította vastagon, már csak az éles hajnali fuvallatoknak volt kicsit fémes a szaga – kicsit sós, kicsit édes –, pont, mint a vérnek.

Világosodott, s engem máris a jövődöm foglalkoztatott. Gondoltam, már le sem pihenek, inkább fölkeresem a szanitéc alezredest, hátha tényleg beolt csak engem protekciósan. Itt volna végre a nagy alkalom.

Sztyepan Pehotnij

## LENINGRÁDI ESTE

Ленинград вечером

Az este, mint a vaddisznósörét,  
Szétfroccsent már a téglafalakon,  
Tócsákba gyűlt az alvadó sötét,  
Hörög a bérház-állat még s vakon

Mered maga elé, de féreg-fények  
Rágják belülről, majd az ablakok  
Szemgödrein kimásznak – ennyi éhet  
Nem csillapíthat egyetlen halott.

Neonbetűk – nagy, megsárgult fogak –  
Csorgatják nikotinos nyálukat,  
Egy égi száj jelmondatot bőfög:

Lenin-ikonosztáz a tér fölött...  
S az utcák orrlikát átjárja a  
Felhő-pelenkák angyalhúgyszaga.

---

## A NAGYSZÍNHÁZBAN

### В Большом Театре

Két felvonás között a páholyok  
A karzat s földszint publikuma kint  
A díszcsarnokban és a folyosók  
Cirádás útvesztőiben kering  
A nőkön prémek drága új ruhák  
Egy hideg szépség úgy hordja fehér  
Kavargó túlljét mint a hófuvást  
S beáll a sorba ő is szendvicser

Tolong zszibong a felhevült tömeg  
Előadásról senki sem beszél  
Vajas kenyéren sonka halszelet  
Pohárka pezsgő vermut többet ér  
Annál mi fent a színpadon ma már  
Lejátszódott és még játszódni fog  
Egykutya cári tiszt vagy komiszár  
Ha oldaladnál túsarok kopog

A jegyszédőnök is lazítanak  
Szigoru sorfaluk keményített  
Kötényben most felbomlik varjuhad  
Rebben föl éhség háború perek  
És bent a függöny mint kötés min át-  
Útött a vér homálylik bíboran

Elfedve még az új tragédiát  
Mely végkifejlete felé rohan

A nagy finálét melyben színre lép  
S magába mint verembe hull a nép

**Baka István fordításai**

Imre Flóra

---

## APOLLINAIRE ÖREGSZIK

így éltünk itt a századvégen  
tilalmak és bűnök között  
szerelmem egyetlen erényem  
érzed hogy meghűvösödött

alkonyodik hosszú az árnyék  
egy macska megy a kerten át  
por és hamu lett mind a szándék  
látni a repülőök nyomát

vöröses csíkok lila égen  
micsoda képtelen színek  
borulj rám egyszer én is éltem  
a rügyező fák a szived

valahonnan az avar égett  
szagát sodorja az idő  
a szókeséged szókeséged  
a rózsatövek múlt s jövő

ifjú arcod hogy elvirágzik  
óvakodik a szürkület  
így éltünk szemed még világít  
leszáll az éj add a kezed